



SIERRA DUO

8W0.320

ZZV05633 rev. 0

CS.....

8 – SPECIFICKÉ INFORMACE

SIERRA DUO (obr. 1): kompletní úvazek, certifikovaný podle norem:

- EN 361:02, vybavený dvěma úchytnými body, **hřebením** (3) – označeným písmenem A - a **hrudním** (4) – tvořeným dvěma úchytnými prvky, označenými A/2 – **vhodnými pro spojení se systému pro zastavení pádu**, které jsou ve shodě s normou EN 363,
- EN 12277/A:07 a UIAA 105, vybavený hrudním úchytným bodem (4), vhodným pro horolezecký včetně horolezeckého výstupu.

Obr. 2 - Terminologie a základní materiály jednotlivých součástí: (1) Popruhy z polyesteru, (2) Stehenní popruhy, (3) Hřebenitý úchytný bod z uhlíkové oceli, (4) Hrudní úchytný bod z polyesteru, (5) Spony z uhlíkové oceli pro nastavení, (6) Hrudní pásek z polyesteru, (7) Upínky z nylonu/polyesteru, (8) Pásy z polyesteru.

Upozornění: Dlouhodobější zavěšení na úvazku, zejména nežínné, může být příčinou syndromu (nebo úrazu) ze zavěšení, který způsobí ztrátu vědomí nebo dokonce také smrt!

8.1 - NAVLÉCENÍ ÚVAZKU

Před navléčením úvazku zkontrolujte vhodnost velikosti (viz tabulka SIZE/Velikost).

Správný postup navléčení úvazku:

- a) povolte pásky (8),
- b) vyleče hrdní pásek (6) z příslušné spony,
- c) nadzvedněte úvazek za hřebenitý úchytný bod (3) a roztáhněte popruhy (1) - (obr. 3),
- d) vložte nohy do stehenních popruhů (2),
- e) vložte ruce do popruhů (1),
- f) zasuňte hrdní pásek (6) do příslušné spony (obr. 4),
- g) nastavte úvazek napnutím pásků (8) – (obr. 5),
- h) nastavte polohu upinek (7) kvůli zachycení přebytečné části pásku.

Důležitá informace:

- před použitím úvazku provedete v poloze absolutní bezpečnosti pohyby a zkoušky zavěšení na každém úchytném bodě, abyste se ujistili, že je úvazek správně nastaven a že je pohodlný pro určené použití, - během použití pravidelně kontrolujte uzavření spon pro nastavení.

8.2 - POUŽITÍ V SYSTÉMU PRO ZASTAVENÍ PÁDU (EN 361)

Důležitá informace: Úvazek **představuje pouze jednu součást** systému pro zastavení pádu a jako takový musí být připojen k jiným zařízením (např. pohlcovače energie, lana apod.) pro realizaci systému pro zastavení pádu, který je ve shodě s normou EN 363.

Příklady správného připojení ke:

- hřebenitým úchytným bodům (3) – (obr. 6),
- hrudním úchytným bodům (4) – (obr. 7A): **Upozornění: Hrozí smrtelné nebezpečí! Nikdy se nepřipojujte pouze k jedinému úchytnému bodu (obr. 7B): Hrudní úchytný bod (4) je tvořen dvěma úchytnými prvky, označenými A/2.**

8.3 - POUŽITÍ V HOROLEZECKÝ VČETNĚ VÝSTUPU (EN12277)

Hrudní úchytný bod (4) je vhodný k použití v horolezecký včetně výstupu (obr. 8).

Při vaře se k úchytnému bodu prospektivním osmičkového uzu (obr. 9).

Upozornění: Hrozí smrtelné nebezpečí! Je jednoznačně zakázáno přivazovat se s použitím pouze jediné karabiny! (obr. 10A).

I když se to výrazně nedoporučuje, je možné přivázat se s použitím dvou karabin se šroubovací kruhovou maticí (které jsou ve shodě s normou EN 362), umístěních proti sobě, v souladu s obrázkem 10B.

9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- **textilní součásti:** nevykazují řezy nebo opotřebení, a zkontrolujte zejména části, které přicházejí do styku se sponami a švy. **Pozor na odrezané nebo uvolněné nitky!**
- **spony:** nebyly vystaveny mechanickým deformacím a nevykazují známky prasklin nebo opotřebení a že fungují správně.

10 - CERTIFIKACE

Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65 - D-80339 Munich - Německo.

DE.....

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

SIERRA DUO (Abb. 1): Ganzkörper-Auffanggurt, zertifiziert nach:

- EN 361:02, mit zwei Haltepunkten, **Rückenöse** (3) – markiert mit dem Buchstaben A – und auf zentraler Brustöse (4) – bestehend aus zwei Anschlusselementen, markiert mit A/2 – **eigene für die Verbindung mit Auffanggurten** nach EN 363,
- EN 12277/A:07 und UIAA 105, mit einer Brustöse (4) für Bergsport einschließlich Bergsteigen.

Abb.2-Terminologie und wichtigste Materialien der Teile:(1)Polyesterbrustgurte,(2)Polyesterbeinschlaufen, (3) Rückenöse aus Kohlenstoffstahl, (4) Brustöse aus Polyester, (5) Schnallen zur Größenregulierung aus Kohlenstoffstahl, (6) Polyester-Brustband, (7) Schlitzschnallen aus Nylon/Polyester, (8) Polyesterbänder.

Achtung: Längeres Hängen im Auffanggurt, vor allem wenn man sich nicht bewegt, kann zum Hängesyndrom (oder Trauma) führen, das Bewusstlosigkeit und auch Tod verursachen kann!

8.1 - TRAGBARKEIT DES AUFFANGGURTS

Vor dem Anziehen des Auffanggurts die richtige Größe prüfen (siehe Tabelle SIZE / Größe).

Zum richtigen Anziehen des Auffanggurts:

- a) Die Bänder (8) lockern,
- b) Das Brustband (6) aus der entsprechenden Schnalle ziehen,
- c) Den Auffanggurt an der Rückenauffangöse (3) anheben und die Brustgurte (1) weiter machen – (Abb.3),
- d) Die Beine in die Beinschlaufen (2) stecken,
- e) Die Arme in die Brustgurte (1) stecken,
- f) Das Brustband (6) in die entsprechende Schnalle einfädeln (Abb. 4),
- g) Den Auffanggurt durch Anziehen der Bänder (8) einstellen – (Abb. 5),
- h) Die Schlitzschnallen (7) positionieren, um überschüssiges Band zu befestigen.

Wichtig:

- Vor dem Gebrauch des Auffanggurts in absolut sicherer Position Bewegungen und Tests für das Hängen bei jedem Anschlusspunkt ausführen um sicherzustellen, dass der Auffanggurt richtig eingestellt und für den vorgesehenen Gebrauch bequem ist,

- Während des Gebrauchs regelmäßig den Verschluss der Schnallen für die Größenregulierung prüfen.

8.2 - GEBAUCH IN EINEM AUFFANGSYSTEM (EN 361)

Wichtig: Der Auffanggurt ist nur ein Bestandteil eines Auffangsystems und muss als solches an andere Vorrückungen angeschlossen werden (z.B. Energieaufnehmer, Seile usw.), um ein Auffangsystem nach EN 363 zu bilden.

Beispiel der richtigen Anwendung mit Verbindung an:

- Rückenöse (3) – (Abb. 6),
- Brustöse (4) – (Abb. 7A), **Achtung: Lebensgefahr! Sich niemals nur an einem Anschlagelement anschließen (Abb. 7B): Die Brustöse (4) besteht aus zwei Anschlagelementen, die mit A/2 markiert sind.**

8.3 - GEBAUCH BEIM BERGSPORT EINSCHLISSLICH BERGSTEIGEN (EN12277)

Die Brustöse (4) eignet sich für den Einsatz beim Bergsport einschließlich Bergsteigen (Abb. 8).

Sich mit einem Achterknoten an der Öse festbinden (Abb. 9).

Achtung: Lebensgefahr! Es ist strengstens verboten, sich mit nur einem Karabiner einzuhängen!

(Abb. 10A)

Auch wenn davon abgeraten wird, kann man sich mit **zwei Karabinern mit Schraubverschluss** (nach EN 362) **einhängen, die einander gegenüber liegen, wie zu sehen in Abb. 10B.**

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBAUCH

Kontrollieren und sicherstellen dass:

- **die textilen Teile:** keine Schnitte oder Verschleiß aufweisen und insbesondere die Kontaktteile mit den Schnallen und Nähten prüfen.

Achtung bei geschnittenen oder lockeren Fäden!

- **die Schnallen:** keine mechanischen Verformungen erlitten haben, keine Risse oder Verschleiß aufweisen und dass sie einwandfrei funktionieren.

10 – ZERTIFIZIERUNG

Diese V orrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 München – Deutschland – zertifiziert.

EN.....

8 – SPECIFIC INFORMATION

SIERRA DUO (fig. 1): full body harness, certified according to norms:

- EN 361:02, fitted with two attachment points, **dorsal** (3) - marked with the letter A - and **sternal** (4) - consisting in **two attachment elements** marked A/2 - suitable for connecting to a fall arrest systems conforming to standard EN 363,
- EN 12277/A:07 and UIAA 105, standard, fitted with one sternal attachment point (4) suitable for mountaineering including rock climbing.

Fig. 2 – Nomenclature and main materials: (1) Shoulder straps of polyester, (2) Sit harnesses of polyester, (3) Dorsal attachment point of carbon steel, (4) Sternal attachment point of polyester, (5) Adjustment buckles of carbon steel, (6) Sternal sling of polyester, (7) Loops of nylon or polyester, (8) Slings of polyester, **Warning: a prolonged suspension onto a harness, above all if unconscious, may cause the suspension syndrome that can lead to fatal consequences!**

8.1 - HARNESS WEARABILITY

First of all check the size – choosing the correct one for you (see SIZE table).

To wear the harness correctly:

- loosen the slings (8),
- untighten the sternal sling (6) from its buckle,
- holding the harness by the dorsal attachment point (3) spread out the shoulder straps (1) – (fig.3),
- slip your legs through the belt (2),
- slip your arms into the shoulder straps (1),
- thread the sternal sling (6) through its buckle (fig. 4),
- adjust the harness tightening the slings (8) – (fig. 5),
- position the loops (7) to hold the exceeding sling.

Important:

- before using the harness, find a completely safe position and carry out movements and suspension tests on each attachment point to make sure the harness is of the right size, adjusted properly and comfortable for your intended use,

- regularly check the closure of the adjustment buckles when in use.

8.2 - USE IN A FALL ARREST SYSTEM (EN 361)

Important: a harness is only a component of a fall arrest system, therefore it shall be connected to other devices (i.e. shock absorber, ropes, etc.) in order to obtain a fall arrest system conform to EN 363 norm.

Examples of using them correctly with connection to the:

- dorsal attachment point (3) – (fig. 6),
- sternal attachment point (4) – (fig. 7A): **Warning: death danger! Do not connect one only attachment element (fig. 7B): sternal attachment point (4) consists of two attachment elements marked A2.**

8.3 - USE IN MOUNTAINEERING INCLUDING ROCK CLIMBING (EN12277)

The sternal attachment point (4) is suited to use for mountaineering including rock climbing (fig. 8).

Tie on to the attachment points with a figure-of-eight knot (fig. 9). **Warning: death danger! tying on with one connector is forbidden!** (fig. 10A). Even if strongly unadvisable, it is possible to tie on with **two screw locking connectors** (conforming to EN 362 norm) counter positioned as shown in fig. 10B.

9 - PRE AND POST USE CONTROLS

Control and make sure that:

- **textile parts:** do not show signs of wear and tear, in particular check the parts in contact with the buckles and the sticking. **Warning of cut or loose threads!**
- **buckles:** do not show mechanical deformation and/or cracks or wear and that they are working properly.

10 - CERTIFICATION

This equipment is certified by accredited body no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 Munich - Germany.

DE.....

8 – INFORMACIONES ESPECÍFICAS

SIERRA DUO (fig. 1): arnés completo, certificado de acuerdo con las normas:

- EN 361:02, dotado de dos puntos de enganche, **dorsal** (3) – indicado por la letra A - y **esternal** (4) - formado por dos elementos de enganche indicados como A/2 – **aptos para el enganche con sistemas de parada de caída** conformes con la norma EN 363,
- EN 12277/A:07 y UIAA 105, dotada de un punto de enganche esternal (4) apto para el alpinismo incluida la escalada.

Fig. 2 - Terminología y materiales principales de las partes: (1) Tirantes de poliéster, (2) Musleras de poliéster, (3) Punto de enganche dorsal de acero al carbono, (4) Punto de enganche esternal de poliéster, (5) Hebillas de ajuste de acero al carbono, (6) Cordón esternal de poliéster, (7) Pasadores de nylon/políester, (8) Cordoncillos de poliéster.

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n°0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich, Allemagne.

IT.....

8 – INFORMACIONI SPECIFICHE

SIERRA DUO (fig. 1): imbracatura completa, certificata in accordo alle norme:

- EN 361:02, provista di due punti di attacco, **dorsale** (3) - contrassegnato dalla lettera A - e **sternale** (4) - formato da due elementi di attacco contrassegnati A/2 - **adatti al collegamento con sistemi di arresto caduta** conformi alla norma EN 363,
- EN 12277/A:07 e UIAA 105, provista di un punto di attacco sternale (4) adatto per l'alpinismo inclusa l'arrampicata.

